
BRIDGERTON

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Chris Van Dusen

EPISODE 3.01

"Out of the Shadows"

Les débutantes entrent dans le marché du mariage alors que Francesca entame sa première saison. Un célibataire qui a beaucoup voyagé revient et Penelope dévoile un nouveau look.

Écrit par:

Jess Brownell

Réalisé par:

Tricia Brock

Date de la première:

16.05.2024



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

BRIDGERTON is a Netflix Original Series

Membres de la distribution

Victor Alli	...	Lord John Stirling (credit only)
Adjoa Andoh	...	Lady Agatha Danbury
Lorraine Ashbourne	...	Mrs. Varley
Simone Ashley	...	Lady Kathani 'Kate' Bridgerton
Jonathan Bailey	...	Lord Anthony Bridgerton
Joanna Bobin	...	Lady Cowper
Harriet Cains	...	Philipa Finch
Bessie Carter	...	Prudence Dankworth
Dominic Coleman	...	Lord Cowper
Nicola Coughlan	...	Penelope Featherington
Hannah Dodd	...	Francesca Bridgerton
Daniel Francis	...	Lord Marcus Anderson (credit only)
Ruth Gemmell	...	Lady Violet Bridgerton
Florence Hunt	...	Hyacinth Bridgerton
Martins Imhangbe	...	Will Mondrich
Claudia Jessie	...	Eloise Bridgerton
Jessica Madsen	...	Cressida Cowper
Hannah New	...	Lady Tilley Arnold (credit only)
Luke Newton	...	Colin Bridgerton
Golda Rosheuvel	...	Queen Charlotte
Luke Thompson	...	Benedict Bridgerton
Will Tilston	...	Gregory Bridgerton
Polly Walker	...	Lady Portia Featherington
Julie Andrews	...	Lady Whistledown (voice)
Hugh Sachs	...	Brimsley
Kathryn Drysdale	...	Genevieve Delacroix
Emma Naomi	...	Alice Mondrich
Lorn Macdonald	...	Albion Finch
James Phoon	...	Harry Dankworth
Edward Bennett	...	Walter Dundas
Jessie Baek	...	Miss Hallewell
Esme Coy	...	Miss Goring
Rosa Hesmondhalgh	...	Rae



1

00:00:29,320 --> 00:00:32,323

Oh ! Doucement.

2

00:00:42,250 --> 00:00:43,710

Le Whistledown pour vous.

3

00:00:43,793 --> 00:00:46,129

Très cher lecteur,

4

00:00:46,212 --> 00:00:48,882

nous avons été séparés
bien trop longtemps.

5

00:00:50,383 --> 00:00:54,929

Enfin, la haute société londonienne
a fait son retour,

6

00:00:55,013 --> 00:00:58,725

tout comme votre chroniqueuse.

7

00:00:59,726 --> 00:01:01,770

C'est bon d'être chez soi.

8

00:01:02,937 --> 00:01:04,272

Sans aucun doute.

9

00:01:04,355 --> 00:01:06,483

La saison
mondaine commence

10

00:01:06,566 --> 00:01:10,111

et la question qui hante
tous les esprits est naturellement :

11

00:01:10,195 --> 00:01:11,863

quelle toute nouvelle débutante

12

00:01:11,946 --> 00:01:14,491
brillera d'un plus grand éclat
que les autres ?

13

00:01:14,991 --> 00:01:18,912
La cuvée de cette année semble
particulièrement éblouissante.

14

00:01:18,995 --> 00:01:22,207
Il y a l'exquise mademoiselle Malhotra,

15

00:01:22,290 --> 00:01:24,084
qu'on dit être un bon parti.

16

00:01:24,167 --> 00:01:26,252
Mademoiselle Stowell est réputée être

17

00:01:26,336 --> 00:01:28,713
une jeune fille des plus accomplies.

18

00:01:31,633 --> 00:01:34,344
Les manières douces
de mademoiselle Hartigan

19

00:01:34,427 --> 00:01:37,639
plairont sans nul doute
aux prétendants les plus tendres.

20

00:01:37,722 --> 00:01:41,142
On peut se réjouir de l'entrée en lice
de mademoiselle Kenworthy

21

00:01:41,226 --> 00:01:43,770
qui déborde de confiance en elle
et de charisme.

22

00:01:43,853 --> 00:01:48,024
Enfin, il y a mademoiselle Barragan,
qu'il est difficile de ne pas remarquer.

23

00:01:48,108 --> 00:01:49,901
Elle parle de moi.

24

00:01:52,445 --> 00:01:54,656
Je vois que votre affaire est prospère.

25

00:01:54,739 --> 00:01:56,074
Comme la vôtre.

26

00:02:01,621 --> 00:02:03,581
Et n'oublions pas,

27

00:02:03,665 --> 00:02:06,960
si tant est qu'il nous faille
un peu plus de piquant,

28

00:02:07,043 --> 00:02:10,880
qu'une autre demoiselle Bridgerton
fait ses débuts cette année.

29

00:02:11,381 --> 00:02:12,465
Je n'entends rien.

30

00:02:12,549 --> 00:02:14,801
Elle doit savoir que nous écoutons.

31

00:02:14,884 --> 00:02:17,303
- Elle va bien.
- Comme toi l'an dernier ?

32

00:02:17,387 --> 00:02:19,180
Nous ne sommes plus

l'an dernier.

33

00:02:19,264 --> 00:02:21,182

- Francesca est...
- Fort silencieuse.

34

00:02:21,266 --> 00:02:24,894

Est-elle réduite au silence
par la beauté de ces aigrettes immenses ?

35

00:02:24,978 --> 00:02:28,064

- J'ai hâte d'en porter.
- Peut-être les a-t-elle avalées.

36

00:02:29,149 --> 00:02:32,235

- Prêts à partir ?
- Que pouvons-nous faire ?

37

00:02:32,318 --> 00:02:34,237

Dites à la personne qui joue

38

00:02:34,320 --> 00:02:36,656

de jouer moins fort,
cela m'empêche d'entendre.

39

00:02:36,739 --> 00:02:39,325

Je peux essayer,
mais ne serait-ce pas justement...

40

00:02:42,203 --> 00:02:44,622

Qui d'autre jouerait du piano-forte ici ?

41

00:02:44,706 --> 00:02:45,832

Certainement pas moi.

42

00:02:45,915 --> 00:02:47,125

Francesca ?

43

00:02:47,959 --> 00:02:50,336
Vous voilà enfin. Ma chérie.

44

00:02:52,672 --> 00:02:53,840
Francesca.

45

00:02:57,177 --> 00:02:59,679
- Francesca !
- Il est inutile de crier.

46

00:02:59,762 --> 00:03:02,724
Ces leçons de piano à Bath
ont porté leurs fruits.

47

00:03:02,807 --> 00:03:04,225
Tu as bien progressé.

48

00:03:04,309 --> 00:03:07,520
Quand es-tu descendue ?
J'étais devant ta porte toute la matinée.

49

00:03:07,604 --> 00:03:10,315
Je me suis levée tôt,
j'ai déjeuné dans le jardin,

50

00:03:10,398 --> 00:03:13,109
car c'est un jour comme les autres.
Si nous y allions ?

51

00:03:17,655 --> 00:03:19,782
Nous nous inquiétons pour rien
apparemment.

52

00:03:22,285 --> 00:03:24,704
Vous avez reconnu
ce qu'elle interprétait ?

53

00:03:24,787 --> 00:03:27,081
- La Marche funèbre de Mozart.
- Seigneur !

54

00:03:28,333 --> 00:03:30,710
En dehors des débutantes,

55

00:03:30,793 --> 00:03:34,047
il y a aussi la question de savoir
quel gentleman se révélera

56

00:03:34,130 --> 00:03:36,216
être le prix à gagner de la saison.

57

00:03:38,009 --> 00:03:42,430
Toutes nos jeunes demoiselles chercheront
sans nul doute un homme fringant

58

00:03:42,513 --> 00:03:44,599
sur qui jeter leur dévolu.

59

00:03:46,184 --> 00:03:50,104
Quels que soient ceux qui trouveront
l'âme sœur cette année,

60

00:03:50,188 --> 00:03:54,025
espérons que leur union provoquera
quelque palpitation exaltante.

61

00:04:08,289 --> 00:04:10,166
Que nous valent ces piailllements ?

62

00:04:10,250 --> 00:04:12,502
Ont-elles repéré
une côte de bœuf ?

63

00:04:26,557 --> 00:04:27,642
Serait-ce...

64

00:04:27,725 --> 00:04:28,935
- Notre frère !
- Colin ?

65

00:04:38,194 --> 00:04:41,739
Chère famille,
mes excuses pour mon arrivée tardive.

66

00:04:41,823 --> 00:04:44,033
J'ai été retenu
par les formalités mondaines.

67

00:04:44,867 --> 00:04:47,704
Vous ne venez pas m'embrasser ?

68

00:04:51,791 --> 00:04:52,709
Éloïse.

69

00:04:58,631 --> 00:05:01,175
As-tu l'intention
de te changer ?

70

00:05:01,259 --> 00:05:03,303
Sachez que le statu quo

71

00:05:03,386 --> 00:05:07,140
n'est pas du goût de votre auteure
qui s'en lasse vite.

72

00:06:09,285 --> 00:06:11,579
- Raconte-nous tes aventures.
-Oui.

73

00:06:11,662 --> 00:06:14,665
La saison dernière,
nous savions tout sur tes pérégrinations

74

00:06:14,749 --> 00:06:16,501
à la fin du premier petit déjeuner.

75

00:06:16,584 --> 00:06:21,422
En effet. Sous quels soleils lointains
as-tu pris cette apparence si vigoureuse ?

76

00:06:21,506 --> 00:06:23,674
Je suis allé
nulle part et partout.

77

00:06:23,758 --> 00:06:26,511
- Je vous épargnerai les détails.
- Mais qui êtes-vous ?

78

00:06:27,178 --> 00:06:30,932
- Qu'avez-vous fait de mon frère ?
- Ce voyage a été ce dont j'avais besoin.

79

00:06:31,015 --> 00:06:33,893
Il m'a apporté
un certain sens des proportions.

80

00:06:33,976 --> 00:06:34,811
Mmm.

81

00:06:34,894 --> 00:06:37,021
J'aimerais aussi acquérir des proportions.

82

00:06:39,524 --> 00:06:40,650
Quoi ?

83

00:06:41,818 --> 00:06:44,404

Miss Anne Hartigan.

84

00:06:44,487 --> 00:06:48,783
Présentée par sa mère,
la très honorable lady Hartigan.

85

00:06:56,165 --> 00:06:58,334
Miss Dolores Stowell.

86

00:07:02,296 --> 00:07:04,757
Elle m'a détestée.

87

00:07:04,841 --> 00:07:07,885
Impossible. Tu étais parfaite.

88

00:07:07,969 --> 00:07:09,804
Miss Clara Livingston.

89

00:07:20,565 --> 00:07:22,650
Voulez-vous un rafraîchissement,
Majesté ?

90

00:07:22,733 --> 00:07:25,278
Plutôt un cercueil.
L'ennui de cette séance

91

00:07:25,361 --> 00:07:28,990
risque de me précipiter précocement
dans ma tombe.

92

00:07:30,575 --> 00:07:32,410
Miss Alexandra Moore.

93

00:07:33,244 --> 00:07:37,540
présentée par sa mère,
la très honorable lady Moore.

94

00:07:38,374 --> 00:07:41,627
Depuis quand te faufiles-tu comme cela
sans aucune gêne ?

95

00:07:42,420 --> 00:07:44,797
Depuis quand portes-tu
autant de froufrous ?

96

00:07:45,506 --> 00:07:49,427
- C'est la grande mode cette saison.
-Miss Natalie Green.

97

00:07:50,011 --> 00:07:52,013
Présentée par sa mère,

98

00:07:52,096 --> 00:07:55,391
la très honorable lady Green.

99

00:08:01,606 --> 00:08:04,817
Cé sont vos débuts, Francesca.
N'est-ce pas exaltant ?

100

00:08:05,359 --> 00:08:08,571
Je suppose qu'entrer dans la société
signifie trouver un mari.

101

00:08:09,155 --> 00:08:11,365
Il serait plaisant
d'avoir ma propre demeure.

102

00:08:11,991 --> 00:08:15,536
Vous rentrez à peine de Bath
et ne songez qu'à nous fausser compagnie.

103

00:08:15,620 --> 00:08:18,456
Non. Mais je m'accommoderais
volontiers d'un peu de paix.

104

00:08:18,539 --> 00:08:20,875
J'ai peur que recherchant la paix,

105

00:08:20,958 --> 00:08:23,461
vous ne vous sentiez submergée
par l'évènement.

106

00:08:23,544 --> 00:08:24,712
Voyez-vous,
même Daphné...

107

00:08:24,795 --> 00:08:26,714
Mère, ne vous tourmentez pas ainsi.

108

00:08:26,797 --> 00:08:30,927
Après le chaos de notre maison,
je me fraierai un chemin dans la société.

109

00:08:32,345 --> 00:08:35,765
Miss Francesca Bridgerton,
présentée par sa mère,

110

00:08:35,848 --> 00:08:39,519
la très honorable vicomtesse douairière,
lady Bridgerton.

111

00:08:57,662 --> 00:09:00,122
La jeune fille Bridgerton, Votre Majesté.

112

00:09:00,206 --> 00:09:02,959
Vous avez souvent eu de la chance
avec les Bridgerton.

113

00:09:25,439 --> 00:09:27,900
Miss Winifred Barragan,

114
00:09:28,401 --> 00:09:32,863
présentée par sa mère,
la très honorable baronne Barragan.

115
00:09:47,169 --> 00:09:48,921
Il n'y a aucun doute, ma chère,

116
00:09:49,005 --> 00:09:51,632
notre mariage a été
bien plus somptueux que le vôtre.

117
00:09:51,716 --> 00:09:53,509
Notre mariage m'a semblé parfait.

118
00:09:53,593 --> 00:09:56,554
Oui. Les fiancées moins jeunes
sont faciles à impressionner.

119
00:09:56,637 --> 00:09:59,724
Pour plaire à ma femme,
je l'épouserai une seconde fois,

120
00:09:59,807 --> 00:10:00,933
une troisième.

121
00:10:01,017 --> 00:10:03,352
Autant qu'il faudra
pour faire son bonheur.

122
00:10:03,436 --> 00:10:06,772
Et dilapider l'argent
de notre défunte tante Petunia. Non.

123
00:10:06,856 --> 00:10:08,983
C'est heureux
que tante Petunia soit morte.

124

00:10:09,066 --> 00:10:11,152

Et juste à temps pour notre lune de miel.

125

00:10:11,235 --> 00:10:14,113

- J'aimais bien tante Petunia.

-Ah oui ?

126

00:10:14,196 --> 00:10:16,657

Une vieille fille ennuyeuse,
toujours dans un bouquin.

127

00:10:16,741 --> 00:10:20,077

Non. Elle ne s'intéressait pas à vous,
c'est tout.

128

00:10:20,161 --> 00:10:23,831

Assez. Aujourd'hui, nous retrouvons
la société conformément à notre rang,

129

00:10:23,914 --> 00:10:25,458

nos finances en ordre,

130

00:10:25,541 --> 00:10:28,377

et sans un homme pour nous dire
ce que nous devons faire.

131

00:10:28,461 --> 00:10:29,795

Apprécions ce moment.

132

00:10:38,638 --> 00:10:42,600

- Si je peux donner mon avis, madame.
- Vous le faites de toute façon, Varley.

133

00:10:42,683 --> 00:10:46,520

La tante Petunia et l'héritage,
sans vouloir offenser les morts,

134

00:10:47,271 --> 00:10:50,024
pensez-vous que quiconque
gobera que cette vieille fille

135

00:10:50,107 --> 00:10:54,528
qui ne possédait qu'une charrette à âne,
aurait eu une fortune à vous léguer ?

136

00:10:54,612 --> 00:10:57,865
Enfin, personne à Londres
ne sait comment elle vivait.

137

00:10:57,948 --> 00:11:00,993
Pour ce qu'ils en savent,
elle cachait des bocaux de pièces

138

00:11:01,077 --> 00:11:02,495
sous les lattes du parquet.

139

00:11:02,578 --> 00:11:05,206
La vérité montre toujours
sa vilaine tête.

140

00:11:05,289 --> 00:11:07,375
Mais ne prêtez pas attention à moi.

141

00:11:07,458 --> 00:11:08,959
Ah, vous voilà.

142

00:11:09,043 --> 00:11:11,170
Vous avez enfin renoncé à rêvasser.

143

00:11:11,253 --> 00:11:13,422
En effet. Partons-nous ?

144

00:11:25,810 --> 00:11:26,644

Oh !

145

00:11:29,939 --> 00:11:31,691
Où est-elle ?

146

00:11:31,774 --> 00:11:34,735
Ne pas choisir le diamant
à la présentation est une chose,

147

00:11:34,819 --> 00:11:38,322
mais se dispenser d'apparaître
à un évènement arrangé en son honneur

148

00:11:38,406 --> 00:11:40,408
en est une autre, somme toute.

149

00:11:40,491 --> 00:11:44,537
Nos jeunes filles ce matin
laissaient-elles tellement à désirer ?

150

00:11:44,620 --> 00:11:48,207
Elles me semblent fort... occupées.

151

00:11:48,999 --> 00:11:51,794
Êtes-vous de retour
pour une raison particulière ?

152

00:11:51,877 --> 00:11:54,839
En quête de quelque chose
ou de quelqu'un ?

153

00:11:54,922 --> 00:11:57,508
Suis-je là pour trouver
une épouse cette saison ?

154

00:11:57,591 --> 00:11:59,218
Je crains de vous décevoir.

155

00:11:59,301 --> 00:12:01,762

Quoique,
j'ai appris une chose en voyageant,

156

00:12:01,846 --> 00:12:04,640

c'est qu'il faut toujours
prévoir l'imprévisible.

157

00:12:36,630 --> 00:12:38,257

Oh, regardez.

158

00:12:38,340 --> 00:12:42,052

N'est-ce pas Pénélope Featherington.
Parée de sa robe couleur de...

159

00:12:42,136 --> 00:12:43,763

- Cressida.

-Éloïse !

160

00:12:43,846 --> 00:12:47,016

- Vous voilà. Je vous ai cherchée partout.
-Moi aussi.

161

00:12:47,099 --> 00:12:49,769

Voulez-vous aller prendre une limonade ?

162

00:12:49,852 --> 00:12:52,563

Merveilleuse idée.
Je suis totalement assoiffée.

163

00:12:54,231 --> 00:12:56,692

N'est-ce pas agréable
de rentrer de la campagne ?

164

00:12:56,776 --> 00:12:59,320

Toute cette verdure

et ces courants d'air !

165

00:12:59,403 --> 00:13:02,114

Vous savez que certains appellent cela
de l'air frais ?

166

00:13:02,198 --> 00:13:05,785

Bien sûr. Me lier d'amitié avec vous
a été une surprise plaisante.

167

00:13:05,868 --> 00:13:08,204

Mais c'est à Londres
que je me sens chez moi.

168

00:13:08,287 --> 00:13:11,373

Et la saison sera
bien plus agréable avec vous.

169

00:13:12,583 --> 00:13:13,834

Sans doute.

170

00:13:17,213 --> 00:13:19,965

Je rêve de mon futur époux
depuis que je suis enfant.

171

00:13:20,758 --> 00:13:24,804

Il devra être grand et beau,
romantique, intelligent.

172

00:13:24,887 --> 00:13:27,640

N'oubliez pas de bonne naissance
et de belle stature.

173

00:13:27,723 --> 00:13:29,975

J'ai toujours rêvé d'un homme poète.

174

00:13:30,059 --> 00:13:34,063

Mais surtout, il me donnera des papillons
dans le ventre en le regardant.

175

00:13:36,482 --> 00:13:38,067
Et vous, miss Francesca ?

176

00:13:40,778 --> 00:13:42,112
Un homme...

177

00:13:43,280 --> 00:13:45,032
gentil, je suppose.

178

00:13:45,658 --> 00:13:48,953
Voilà qui est banal.
Vous ne voulez pas d'un homme méchant.

179

00:13:49,829 --> 00:13:51,413
Non. Bien sûr que non.

180

00:13:58,295 --> 00:14:00,840
Vous rentrez à peine
de lune de miel

181

00:14:00,923 --> 00:14:03,592
et mon fils vous abandonne déjà
à votre sort.

182

00:14:04,927 --> 00:14:06,846
Notre éloignement a fait s'accumuler

183

00:14:06,929 --> 00:14:09,265
jusqu'au plafond
les paperasseries d'Anthony.

184

00:14:09,348 --> 00:14:11,392
Mais il sera happé par le premier bal.

185

00:14:11,475 --> 00:14:15,312
Espérons-le. Avec deux de ses sœurs
qui entrent dans la société cette saison,

186

00:14:15,396 --> 00:14:17,481
son travail ne fait que commencer.

187

00:14:17,565 --> 00:14:20,442
Elle semble plutôt calme, non ?
Très posée.

188

00:14:20,526 --> 00:14:24,405
En effet, mais posée
est le contraire de passionnée.

189

00:14:24,488 --> 00:14:27,074
J'ai hâte de voir
comment elle va se débrouiller.

190

00:14:28,826 --> 00:14:29,660
Et Éloïse ?

191

00:14:31,912 --> 00:14:34,456
J'avoue être interpellée
par cette nouvelle amitié.

192

00:14:35,541 --> 00:14:38,252
Mais je me suis efforcée
de l'aider la saison dernière

193

00:14:38,335 --> 00:14:41,130
et mon aide à failli
la faire rejeter de la société.

194

00:14:41,213 --> 00:14:44,300
Aussi, je ne tiens pas à intervenir.
Pour l'instant.

195

00:14:45,134 --> 00:14:48,012
Vous êtes si clairvoyante
quand il s'agit de vos enfants.

196

00:14:49,263 --> 00:14:51,432
J'aimerais être la vicomtesse
que vous êtes.

197

00:14:51,515 --> 00:14:53,601
Vous serez plus qu'à la hauteur.

198

00:14:53,684 --> 00:14:54,560
Et pardonnez-moi.

199

00:14:54,643 --> 00:14:57,938
J'irai m'installer dans un manoir
dès que j'en aurai trouvé un.

200

00:14:58,022 --> 00:15:02,067
J'avoue c'est une lourde tâche de lancer
à la fois deux filles dans le monde.

201

00:15:02,151 --> 00:15:03,569
Ne vous inquiétez pas.

202

00:15:03,652 --> 00:15:06,196
En Inde, les mamans restent
auprès de leurs enfants

203

00:15:06,280 --> 00:15:09,700
longtemps après le mariage.
Je suis heureuse de vous avoir avec nous.

204

00:15:11,035 --> 00:15:12,286
Lady Bridgerton.

205

00:15:12,369 --> 00:15:13,287

Oui.

206

00:15:13,370 --> 00:15:14,330

- Oh !

- Diantre !

207

00:15:14,413 --> 00:15:16,540

Appréciez-vous les festivités du jour ?

208

00:15:16,624 --> 00:15:17,666

Oui, beaucoup.

209

00:15:17,750 --> 00:15:20,419

Quoique l'absence de sa Majesté
soit très remarquée.

210

00:15:20,502 --> 00:15:21,420

Oui.

211

00:15:22,004 --> 00:15:25,424

Je crains au fond
qu'elle ne se sente un peu réticente,

212

00:15:25,507 --> 00:15:27,843

car son instinct
l'a égarée la saison dernière.

213

00:15:27,927 --> 00:15:30,888

Mais bien entendu,
ce fut pour le meilleur, au final.

214

00:15:30,971 --> 00:15:32,556

Je ne m'inquiète pas.

215

00:15:32,640 --> 00:15:35,017

Vous devriez en faire part
aux autres mamans.

216

00:15:35,100 --> 00:15:37,353

Mmm...

217

00:15:40,230 --> 00:15:44,360

Mes voyages ? Il m'est impossible
de partager mes aventures avec vous.

218

00:15:44,443 --> 00:15:46,362

Vous pourriez défaillir.

219

00:15:47,363 --> 00:15:49,782

Ce qui n'est pas souhaitable.

220

00:15:49,865 --> 00:15:54,036

Vos carnets de bal ne sont-ils pas
entièrement remplis ?

221

00:15:55,788 --> 00:15:59,208

Vous êtes de tendres boutons de fleurs.
Toutes autant que vous êtes.

222

00:16:00,709 --> 00:16:02,169

Mes péripéties à l'étranger

223

00:16:02,252 --> 00:16:04,672

ne conviendraient guère
à des jeunes filles.

224

00:16:04,755 --> 00:16:08,425

Si je vous racontais la plus insignifiante
de mes aventures, ma foi...

225

00:16:08,509 --> 00:16:10,135

je serais forcé de vous épouser.

226

00:16:16,141 --> 00:16:18,310

Une kyrielle
de splendides jeunes filles.

227

00:16:19,311 --> 00:16:21,772

Les hommes vont se battre pour vous.

228

00:16:21,855 --> 00:16:23,649

Hélas, je ne suis pas de taille.

229

00:16:32,366 --> 00:16:34,910

Au matin,
nous avons découvert qu'il avait fui.

230

00:16:34,994 --> 00:16:38,414

Sans prendre le temps d'emporter
son armurerie. Ni moi.

231

00:16:38,497 --> 00:16:41,458

Souhaitons
que celui qui affirmera être

232

00:16:41,542 --> 00:16:44,420

le prochain lord Featherington
aura plus de scrupules.

233

00:16:44,503 --> 00:16:47,297

À moins que le vol
ne soit un trait de famille ?

234

00:16:48,632 --> 00:16:50,843

Plus personne ne pourra s'en réclamer,

235

00:16:50,926 --> 00:16:52,845

car le dernier lord Featherington

236

00:16:52,928 --> 00:16:56,640
a rédigé un document par lequel
il léguait son bien à mes jeunes filles.

237

00:16:56,724 --> 00:16:58,934
Dès que l'une d'entre elles
aura un héritier.

238

00:16:59,018 --> 00:17:00,602
- Quoi ?
- Il a fait ça ?

239

00:17:02,646 --> 00:17:06,233
Prenons des rafraîchissements.
Peut-être quelque chose de fort.

240

00:17:14,241 --> 00:17:16,827
Pénélope.
Je suis ravi de vous revoir.

241

00:17:17,411 --> 00:17:18,245
Ravi ?

242

00:17:18,328 --> 00:17:21,415
Sincèrement. J'ai l'impression
de m'être absenté des années.

243

00:17:21,498 --> 00:17:23,584
Je vois
que beaucoup de choses ont changé.

244

00:17:24,126 --> 00:17:27,254
Je vous l'accorde,
mais cela faisait fureur à Paris.

245

00:17:28,714 --> 00:17:31,300
Vous êtes fort distingué.

Mais vous l'étiez déjà.

246

00:17:31,383 --> 00:17:34,136
Au bout du compte,
il ne s'agit que de vêtements.

247

00:17:34,678 --> 00:17:38,015
Dans d'autres domaines,
les choses semblent avoir bien changé.

248

00:17:38,098 --> 00:17:41,602
Éloïse marche bras dessus, bras dessous
avec Cressida Cowper ?

249

00:17:42,394 --> 00:17:45,272
Comme vous le dites,
parfois, le temps passe très vite.

250

00:17:50,652 --> 00:17:52,279
Pourquoi
ne pas nous avoir dit

251

00:17:52,362 --> 00:17:54,323
que l'une de nous sera
lady Featherington ?

252

00:17:54,406 --> 00:17:57,534
Quel intérêt j'aurais
à vous dire de faire un fils ?

253

00:17:57,618 --> 00:18:01,330
Vous êtes deux femmes mariées.
Dit-on au boulanger de pétrir la pâte ?

254

00:18:01,413 --> 00:18:04,500
Légalement, un de nos fils sera
le nouveau lord Featherington.

255

00:18:04,583 --> 00:18:06,293
L'une de nous sera sa mère.

256

00:18:06,376 --> 00:18:09,379
Tu crois prendre part à la course ?
Mais avec quel mari ?

257

00:18:09,463 --> 00:18:11,673
Quand je serai la mère de l'héritier,

258

00:18:11,757 --> 00:18:14,802
je débarrasserai la maison
de tes livres poussiéreux.

259

00:18:14,885 --> 00:18:18,555
Après bien sûr avoir changé
les affreuses vieilles tentures du salon.

260

00:18:18,639 --> 00:18:21,767
Ne t'inquiète pas. Je te laisserai
tes livres, dans la penderie.

261

00:18:21,850 --> 00:18:25,687
Qui sera vide comme je l'imagine.
Qui voudrait vous rendre visite ?

262

00:18:25,771 --> 00:18:27,481
Aucune de vous n'héritera

263

00:18:27,564 --> 00:18:30,109
si vous ne rentrez pas
vous mettre au travail.

264

00:18:30,192 --> 00:18:34,363
Pouvons-nous venir prendre du pudding ?
Votre cuisinier est meilleur que le nôtre.

265

00:18:34,446 --> 00:18:37,866
C'est votre faute, à vous marier
avec des hommes sans titre. Allons !

266

00:18:47,167 --> 00:18:49,795
Reste à espérer
qu'elles prennent leur temps.

267

00:18:54,758 --> 00:18:58,428
C'est réconfortant, vous serez toujours là
pour prendre soin de moi.

268

00:19:35,632 --> 00:19:38,802
Je ne porterai plus d'étoffe
couleur citron de toute ma vie.

269

00:19:38,886 --> 00:19:40,637
Plus de couleurs acidulées.

270

00:19:40,721 --> 00:19:44,850
Mais quel motif a provoqué
ce soudain désir de changement ?

271

00:19:44,933 --> 00:19:47,019
Je ne peux vivre chez moi plus longtemps.

272

00:19:47,102 --> 00:19:50,856
Ce n'est pas facile de vivre sous la coupe
de ma mère, mais avec mes sœurs ?

273

00:19:51,398 --> 00:19:53,567
Vivre au gré des caprices
de la plus cruelle

274

00:19:53,650 --> 00:19:56,445
ou de la plus stupide
des personnes que je connaisse.

275

00:19:57,779 --> 00:20:00,490
Je dois prendre un époux
avant que cela ne se produise.

276

00:20:00,574 --> 00:20:01,533
Il est temps.

277

00:20:02,284 --> 00:20:03,202
Ah, je vois.

278

00:20:03,994 --> 00:20:08,081
Et est-ce que madame aurait
un certain prétendant à l'esprit ?

279

00:20:12,044 --> 00:20:13,670
Je dois me montrer raisonnable.

280

00:20:14,171 --> 00:20:15,255
Un homme gentil,

281

00:20:15,756 --> 00:20:18,759
qui respecte ma vie privée
pour des raisons évidentes.

282

00:20:19,885 --> 00:20:22,721
Un nouveau style,
voilà ce qu'il nous faudra.

283

00:20:24,640 --> 00:20:28,101
Pourquoi pas quelque chose
que les femmes portent à Paris ?

284

00:20:33,523 --> 00:20:35,609
Je l'adore, mon frère.
Où l'as-tu trouvé ?

285

00:20:35,692 --> 00:20:37,069
Une boutique à Marseille.

286

00:20:37,152 --> 00:20:38,528
Mon parfum vient de Paris ?

287

00:20:38,612 --> 00:20:41,365
D'où vient ce jeu de cartes ?
N'est-ce pas en espagnol ?

288

00:20:41,448 --> 00:20:45,118
- Tu as visité la France et l'Espagne ?
- Mes partitions sont d'Italie.

289

00:20:45,202 --> 00:20:47,496
Combien de pays
as-tu visités en quatre mois ?

290

00:20:47,579 --> 00:20:49,373
J'en ai perdu le compte.

291

00:20:49,456 --> 00:20:52,876
Non. Pas ici. Va dehors,
là où mère ne te verra pas.

292

00:21:00,050 --> 00:21:01,551
Francesca, où est votre sœur ?

293

00:21:03,512 --> 00:21:06,223
Éloïse ! C'est l'heure de la modiste.

294

00:21:07,266 --> 00:21:09,017
Cette famille et la ponctualité !

295

00:21:09,101 --> 00:21:10,978
Un cadeau pour vous, mère.

296

00:21:12,479 --> 00:21:13,397
Je vous remercie.

297

00:21:18,527 --> 00:21:19,987
Elle est ravissante.

298

00:21:20,654 --> 00:21:21,780
Vraiment.

299

00:21:25,200 --> 00:21:27,536
Mon Dieu !
Nous voilà très en retard.

300

00:21:27,619 --> 00:21:28,495
Francesca.

301

00:21:28,578 --> 00:21:29,663
Éloïse !

302

00:21:36,920 --> 00:21:39,798
Éloïse. Tu n'es guère impatiente
d'aller chez la modiste.

303

00:21:39,881 --> 00:21:41,591
- Ha.
- J'ai un cadeau.

304

00:21:41,675 --> 00:21:43,844
- Ah ! Le voilà.
- C'est un manuscrit.

305

00:21:43,927 --> 00:21:47,347
- Un texte bavarois sur les droits...
- Je suis plongée dans un livre.

306

00:21:47,431 --> 00:21:48,974
- Emma.
- Un roman ?

307
00:21:49,057 --> 00:21:51,226
Tu ne lisais jamais de romances niaises.

308
00:21:52,311 --> 00:21:54,021
Peut-être mes goûts
ont-ils changé.

309
00:21:54,730 --> 00:21:57,024
Les niaiseries sont les écrits
que j'ai lus

310
00:21:57,107 --> 00:21:59,151
sur les femmes
naviguant dans la société.

311
00:21:59,234 --> 00:22:02,779
Ce livre est plein d'humour
et dit vrai sur les peines de l'amitié.

312
00:22:02,863 --> 00:22:04,573
Tout y est plus vraisemblable.

313
00:22:04,656 --> 00:22:08,243
Et je devine que tes goûts
en matière d'amitié ont aussi changé ?

314
00:22:08,952 --> 00:22:10,787
Cressida m'a surprise à la campagne.

315
00:22:10,871 --> 00:22:13,248
C'était la seule
à me témoigner de la gentillesse.

316

00:22:13,332 --> 00:22:14,583
Et Pénélope ?

317
00:22:16,209 --> 00:22:17,919
On s'est simplement éloignées.

318
00:22:18,420 --> 00:22:21,506
Lady Whistledown m'a presque
détruite la saison dernière.

319
00:22:21,590 --> 00:22:23,675
J'ai perdu la bataille
et je hais la guerre.

320
00:22:23,759 --> 00:22:26,928
J'ai choisi le camp des vainqueurs.
Comme toi, à ce que je vois.

321
00:22:28,263 --> 00:22:30,140
Ou est-ce vraiment le nouveau toi ?

322
00:22:31,183 --> 00:22:34,144
- Un homme ne saurait révéler ses secrets.
- Mmm...

323
00:22:34,227 --> 00:22:35,479
Un homme bien seul.

324
00:23:01,671 --> 00:23:04,466
Pouvez-vous me retrouver
dans la voiture, Rae ?

325
00:23:14,434 --> 00:23:16,228
J'espérais bien vous rencontrer.

326
00:23:16,728 --> 00:23:20,774
Je n'en avais guère l'impression, quand

vous vous cachiez cet été, à la campagne.

327

00:23:20,857 --> 00:23:24,444
J'évitais la société, car je craignais
que vous ne veuillez pas me voir.

328

00:23:24,528 --> 00:23:27,697
Peut-être aussi car vous redoutiez
que je révèle votre secret.

329

00:23:27,781 --> 00:23:30,742
J'apprécie que vous ne l'ayez pas fait.

330

00:23:30,826 --> 00:23:33,370
Éloïse,
je m'en veux de ce qui s'est passé.

331

00:23:33,453 --> 00:23:37,207
De ce que vous avez fait ? Ou car j'ai su
que vous écriviez ces abjections ?

332

00:23:37,874 --> 00:23:40,627
Ce n'est pas clair à vos yeux,
mais je voulais protéger...

333

00:23:40,710 --> 00:23:42,671
Je n'ai nul besoin de vos explications.

334

00:23:42,754 --> 00:23:47,050
Je n'ai pas révélé votre secret,
car je ne tiens pas à revisiter le passé.

335

00:23:47,843 --> 00:23:50,095
Vous avez votre vie et j'ai la mienne.

336

00:23:50,178 --> 00:23:51,304
Avec Cressida ?

337

00:23:52,013 --> 00:23:53,974
Êtes-vous vraiment amie avec elle ?

338

00:23:54,558 --> 00:23:56,977
Je vous souhaite bonne chance, Pénélope.

339

00:24:01,106 --> 00:24:02,274
Votre madère, monsieur.

340

00:24:02,357 --> 00:24:05,694
Je n'ai rien contre un bon verre
en plein milieu d'après-midi,

341

00:24:05,777 --> 00:24:07,154
mais à quelle occasion ?

342

00:24:07,237 --> 00:24:10,323
Merci d'avoir pris soin
du domaine durant ma lune de miel.

343

00:24:10,407 --> 00:24:12,659
J'ai été surpris
que tout ait été si bien géré.

344

00:24:12,742 --> 00:24:15,620
Ma foi, je ne sais si je dois
me sentir ému ou offensé.

345

00:24:15,704 --> 00:24:16,830
Peut-être les deux ?

346

00:24:17,873 --> 00:24:20,083
En vérité, j'étais ravi d'avoir un but.

347

00:24:20,167 --> 00:24:24,004

Depuis ton retour,
je ne sais que faire de ma carcasse.

348

00:24:24,087 --> 00:24:26,548
Mère doit avoir une liste
de jeunes filles à te suggérer.

349

00:24:26,631 --> 00:24:29,134
Mon frère, par pitié,
détourne son attention.

350

00:24:29,217 --> 00:24:33,597
Toi, je t'ai invité pour te féliciter
de tes nombreuses admiratrices.

351

00:24:33,680 --> 00:24:35,599
J'ignore si cela doit me réjouir.

352

00:24:35,682 --> 00:24:38,018
Messieurs, pardonnez-moi pour l'attente.

353

00:24:38,101 --> 00:24:40,729
- Les affaires sont bonnes.
-J'en suis ravi.

354

00:24:40,812 --> 00:24:43,064
- Vous joignez-vous à nous ?
- Excusez-moi.

355

00:24:43,148 --> 00:24:45,192
Mais ma femme est ma priorité.

356

00:24:47,736 --> 00:24:50,280
Monsieur Dundas est ici
pour discuter, Will.

357

00:24:50,363 --> 00:24:52,908

M. Dundas.

Puis-je vous offrir un verre ?

358

00:24:52,991 --> 00:24:55,535

Non. Non, merci.

359

00:24:55,619 --> 00:24:58,622

Je serai bref.

Maintenant que je vous ai ensemble.

360

00:24:58,705 --> 00:25:03,001

Avez-vous souvenance, madame Mondrich,
de votre grand-tante, lady Kent ?

361

00:25:03,668 --> 00:25:04,794

Kent, oui.

362

00:25:04,878 --> 00:25:08,423

Je l'ai vue une fois dans mon enfance.
Une femme très froide.

363

00:25:08,507 --> 00:25:11,384

Elle l'est encore plus maintenant,
j'en ai peur.

364

00:25:12,135 --> 00:25:13,136

Oh, elle est morte ?

365

00:25:16,264 --> 00:25:19,434

- Nous a-t-elle laissé quelque bien ?
- Rien à vous.

366

00:25:19,518 --> 00:25:22,437

Elle a laissé à votre fils Nicholas
tout son bien.

367

00:25:23,271 --> 00:25:26,399

Vous avez plusieurs cousins
plus étroitement apparentés à elle,

368

00:25:26,483 --> 00:25:28,818
mais vous seule avez un enfant mâle.

369

00:25:28,902 --> 00:25:33,448
En tant que tel, Nicholas
sera le prochain baron de Kent.

370

00:25:41,248 --> 00:25:43,833
Finalement, nous aurons besoin d'un verre.

371

00:26:35,719 --> 00:26:38,054
Ne courez pas !
Elle va vous entendre.

372

00:26:38,680 --> 00:26:41,182
-Hmm ! Ignorez-les.
- Inutile d'essayer.

373

00:26:41,266 --> 00:26:43,685
Croyez-moi.

374

00:26:43,768 --> 00:26:46,938
Ce qui se passe ici est plus important
que ce qui se passe dehors.

375

00:26:48,898 --> 00:26:50,400
Nous faisons un héritier.

376

00:26:52,110 --> 00:26:53,361
Vous êtes au courant

377

00:26:53,445 --> 00:26:57,574
que ce que nous faisons ne
nous permettra pas de faire un héritier ?

378

00:26:57,657 --> 00:26:59,409

Il faut bien commencer
quelque part.

379

00:26:59,492 --> 00:27:02,454

C'est ma première semaine
de vicomtesse dans ma nouvelle maison.

380

00:27:02,537 --> 00:27:06,374

Ce soir a lieu le bal de lady Danbury.
Je dois faire bonne impression.

381

00:27:34,027 --> 00:27:36,863

Je vais essayer une coiffure
un peu différente, ce soir.

382

00:28:42,804 --> 00:28:43,930

Ah...

383

00:28:44,013 --> 00:28:47,100

Oh, lady Danbury,
vous vous êtes surpassée encore une fois.

384

00:28:47,183 --> 00:28:51,062

Comme vous le savez, le premier bal
de la saison n'est pas une mince affaire.

385

00:28:51,146 --> 00:28:52,772

Je ne le prends pas à la légère.

386

00:28:58,945 --> 00:29:01,865

Je me demande
ce que lady Whistledown va écrire.

387

00:29:01,948 --> 00:29:04,367

La saison mondaine

s'annonce tout à fait terne.

388

00:29:04,909 --> 00:29:07,454
Elle trouvera quelque chose.
Ou elle inventera.

389

00:29:07,537 --> 00:29:10,665
Pardon, mademoiselle.
Puis-je prendre votre manteau ?

390

00:29:11,541 --> 00:29:12,584
Oui, faites donc.

391

00:29:19,257 --> 00:29:21,718
Je ne crois pas que cela sera nécessaire.

392

00:29:27,724 --> 00:29:29,517
On nous regarde ?

393

00:29:29,601 --> 00:29:32,520
Ils sont jaloux
que vous soyez mienne, ma chère.

394

00:29:33,646 --> 00:29:34,731
Bonsoir.

395

00:29:38,318 --> 00:29:40,570
Ce n'est pas nous qu'ils regardent,
ma chérie.

396

00:29:43,865 --> 00:29:47,827
Elle a l'intention de dépenser ma fortune
avant que je ne puisse la réclamer.

397

00:29:47,911 --> 00:29:51,790
Si elle veut porter une couleur
aussi mélancolique, c'est son droit.

398

00:29:59,506 --> 00:30:03,009
J'ai dit à la comtesse que dans mon pays,
nous ne faisons...

399

00:30:38,127 --> 00:30:40,922
Miss Featherington.
C'est un plaisir de vous voir.

400

00:30:41,005 --> 00:30:43,007
Quelle robe superbe vous portez là.

401

00:30:43,675 --> 00:30:45,343
Vous, pareillement, monsieur.

402

00:30:46,928 --> 00:30:49,472
Pas la robe, naturellement.
Je parle du plaisir.

403

00:30:49,556 --> 00:30:53,351
C'est un plaisir de vous voir, messieurs,
dans vos beaux habits de soirée

404

00:30:53,434 --> 00:30:55,520
qui n'ont rien d'une robe, en vérité.

405

00:31:01,025 --> 00:31:02,944
Vous appréciez réellement
la broderie ?

406

00:31:03,027 --> 00:31:06,364
Naturellement. C'est absolument fou,
tout ce que l'on fait avec.

407

00:31:07,448 --> 00:31:10,493
- Comme par exemple ?
- Puisque vous le demandez.

408

00:31:10,577 --> 00:31:13,454
Il y a le point de tige,
classique et éprouvé.

409

00:31:13,538 --> 00:31:16,291
Le point droit,
le point de devant, de chaînette.

410

00:31:16,374 --> 00:31:18,626
Le point de nœud,
si l'on se sent téméraire.

411

00:31:18,710 --> 00:31:20,670
Oh oui !

412

00:31:20,753 --> 00:31:23,673
J'aime la lecture. Énormément.
Peut-être même trop.

413

00:31:23,756 --> 00:31:26,551
Ma mère me dit souvent :
"Oublie un peu tes livres."

414

00:31:26,634 --> 00:31:29,470
Non pas qu'il y ait
quelque chose de mal à lire.

415

00:31:29,554 --> 00:31:32,515
J'ignore ses raisons.
Et vous autres, vous aimez tous lire ?

416

00:31:32,599 --> 00:31:35,602
Le point d'épine,
le point mouche.

417

00:31:35,685 --> 00:31:38,187

Le point de chaînette câblée.

418

00:31:39,022 --> 00:31:41,107
Quel est votre préféré, miss Éloïse ?

419

00:31:41,649 --> 00:31:45,236
Mon préféré ?
Le point de changement.

420

00:31:46,446 --> 00:31:47,697
Il ne me dit rien.

421

00:31:47,780 --> 00:31:49,574
Il permet
de changer de conversation

422

00:31:49,657 --> 00:31:51,910
pour parler d'autre chose
que de la broderie.

423

00:31:51,993 --> 00:31:53,119
C'est une...

424

00:31:53,703 --> 00:31:54,787
Oh !

425

00:31:54,871 --> 00:31:55,872
Une boutade.

426

00:31:56,623 --> 00:31:57,957
Très spirituelle.

427

00:32:06,466 --> 00:32:08,343
- Il me semble...
- Ah...

428

00:32:08,426 --> 00:32:11,846
Pardonnez-moi. Je vous en prie,
vous disiez, lord Barnell ?

429

00:32:11,930 --> 00:32:14,682
Peut-être
devrions-nous prendre congé,

430

00:32:14,766 --> 00:32:19,395
de crainte de vous importuner et de donner
à lady Whistledown matière à commérages.

431

00:32:33,618 --> 00:32:36,245
Et celle-là. Qui est-ce ?

432

00:32:36,329 --> 00:32:39,749
Elle, Votre Majesté,
c'est miss Pénélope Featherington.

433

00:32:39,832 --> 00:32:43,670
C'est sa troisième saison.
Mais il y a quelques débutantes charmantes

434

00:32:43,753 --> 00:32:47,006
qui attendent que votre Majesté
les distingue si vous y daigniez.

435

00:32:47,090 --> 00:32:49,592
En vertu de quoi
leur ferais-je une faveur ?

436

00:32:49,676 --> 00:32:52,387
En vérité, il y a une certaine anxiété
parmi les mamans

437

00:32:52,470 --> 00:32:55,139
du fait que vous n'avez pas encore choisi
un diamant.

438

00:32:55,223 --> 00:32:59,060

Un diamant est précieux
précisément parce qu'il est rare.

439

00:32:59,143 --> 00:33:00,645

J'ai choisi un diamant au bal

440

00:33:00,728 --> 00:33:04,107

et les anxieuses mamans espèrent
un diamant chaque année.

441

00:33:04,190 --> 00:33:07,902

J'ai donné un bal du zèbre.
Elles espèrent un zèbre chaque année ?

442

00:33:07,986 --> 00:33:10,446

Vous avez raison, en effet.

443

00:33:10,530 --> 00:33:13,282

Vous n'avez choisi
de nommer le diamant qu'une fois.

444

00:33:13,366 --> 00:33:16,035

Il me semble que c'était lady Whistledown

445

00:33:16,119 --> 00:33:18,579

qui avait nommé le diamant
la première année.

446

00:33:18,663 --> 00:33:21,708

C'est fou, ce qu'elle avait vu juste
pour la duchesse.

447

00:33:23,668 --> 00:33:24,752

Mmm.

448

00:33:26,879 --> 00:33:30,133
Miss Francesca, dites-nous,
quelles sont vos passions ?

449

00:33:30,883 --> 00:33:32,343
Je pratique le piano.

450

00:33:32,427 --> 00:33:34,178
Voilà qui est magnifique.

451

00:33:35,304 --> 00:33:37,515
Et quels sont
vos autres centres d'intérêt ?

452

00:33:37,598 --> 00:33:40,768
Le piano occupe
la majeure partie de mon temps.

453

00:33:41,394 --> 00:33:45,523
Lord Fife voudrait savoir qui vous êtes
en dehors de vos passe-temps.

454

00:33:45,606 --> 00:33:47,608
Oui. Que désirez-vous ?
Qu'est-ce qui...

455

00:33:48,192 --> 00:33:49,736
provoque votre dédain ?

456

00:33:49,819 --> 00:33:52,030
Qu'est-ce qui vous fait frissonner ?

457

00:33:53,322 --> 00:33:54,240
Je...

458

00:33:54,741 --> 00:33:57,744

Je crois que mon frère souhaite me parler.

459

00:33:57,827 --> 00:33:59,829

Vous voudrez bien m'excuser une minute.

460

00:34:03,624 --> 00:34:06,377

Mon frère,
j'ai besoin d'un moment toute seule.

461

00:34:08,337 --> 00:34:09,255

Bien sûr.

462

00:34:21,934 --> 00:34:24,312

Seigneur. Francesca a-t-elle un malaise ?

463

00:34:24,395 --> 00:34:27,231

Elle a besoin d'un moment à elle,
c'est aussi mon cas.

464

00:34:27,315 --> 00:34:31,027

Et je profiterai de ce moment
pour danser avec ma superbe épouse.

465

00:34:31,110 --> 00:34:32,779

Amusez-vous, je vous en prie.

466

00:34:32,862 --> 00:34:34,447

C'est de l'intrusion.

467

00:35:04,185 --> 00:35:05,019

Pénélope.

468

00:35:15,029 --> 00:35:17,198

Retournez sur la piste de danse.

469

00:35:17,281 --> 00:35:18,658

Vraiment ?

470

00:35:18,741 --> 00:35:21,702
Quand on fait tapisserie,
il est ardu de se détacher du mur.

471

00:35:22,453 --> 00:35:23,746
Malgré tous nos efforts.

472

00:35:24,455 --> 00:35:27,166
Le mur ne me demande pas
ce qui me fait frissonner.

473

00:35:27,250 --> 00:35:30,878
N'avez-vous pas apprécié
de converser avec ces gentlemen ?

474

00:35:30,962 --> 00:35:34,298
J'espérais converser.
Je ne m'attendais pas à être examinée

475

00:35:34,382 --> 00:35:38,803
comme une espèce d'insecte rare
se tortillant sous un microscope.

476

00:35:39,428 --> 00:35:41,389
Vous n'aimez guère
attirer l'attention ?

477

00:35:42,223 --> 00:35:44,100
Pas vraiment, non.

478

00:35:44,684 --> 00:35:46,310
Cela fait de vous une exception.

479

00:35:46,394 --> 00:35:49,647
Il semble que chaque Bridgerton

soit né pour attirer l'attention.

480

00:35:49,730 --> 00:35:51,190
D'une manière ou d'une autre.

481

00:35:53,901 --> 00:35:56,946
Je suis différente de mes sœurs, moi-même.

482

00:35:58,990 --> 00:36:00,950
Cela peut rendre les choses difficiles.

483

00:36:07,123 --> 00:36:09,876
Mais ils sont merveilleux.
Chacun à sa façon.

484

00:36:11,836 --> 00:36:13,838
Je sais. Vous avez de la chance.

485

00:36:16,132 --> 00:36:19,135
Et vous avez de la chance
d'avoir autant d'attention.

486

00:36:19,218 --> 00:36:20,553
Même si cela vous agace.

487

00:36:21,804 --> 00:36:24,974
Certaines d'entre nous
en manquent cruellement.

488

00:36:26,267 --> 00:36:28,936
Miss Francesca. Une danse ?

489

00:36:32,398 --> 00:36:33,691
Avec plaisir, monsieur.

490

00:36:36,903 --> 00:36:39,530

Vous devriez retourner
sur la piste de danse.

491

00:36:39,614 --> 00:36:42,283
Il est ardu de quitter le mur
lorsqu'on fait tapisserie.

492

00:37:15,733 --> 00:37:18,110
Vous vous sentez bien,
miss Featherington ?

493

00:37:18,194 --> 00:37:20,404
Oui. Excusez-moi. Le froid m'a saisie.

494

00:37:20,488 --> 00:37:21,864
Celui de la crème glacée

495

00:37:21,948 --> 00:37:24,867
ou de l'expression
de la charmante jeune fille qui ricane ?

496

00:37:25,826 --> 00:37:30,081
N'y faites pas attention. On m'a décoché
un grand nombre de regards blessants.

497

00:37:30,164 --> 00:37:31,832
Le sien était des plus médiocres.

498

00:37:34,377 --> 00:37:36,379
Lord Debling, n'est-ce pas ?

499

00:37:37,421 --> 00:37:41,175
J'ai le sentiment qu'à votre tour,
vous savez vous montrer blessante,

500

00:37:41,259 --> 00:37:42,718
si telle est votre décision.

501

00:37:44,387 --> 00:37:45,304

Moi ?

502

00:37:47,431 --> 00:37:49,725

Eh bien je, je suppose que...

503

00:37:49,809 --> 00:37:51,936

Non, je ne crois pas.

504

00:37:53,437 --> 00:37:56,107

Euh...

505

00:37:56,857 --> 00:37:58,025

Excusez-moi, je dois...

506

00:37:59,068 --> 00:38:00,194

Oh !

507

00:38:00,278 --> 00:38:02,363

Je suis maladroite,
c'est si gênant !

508

00:38:02,446 --> 00:38:03,864

Mes sincères excuses.

509

00:38:03,948 --> 00:38:06,575

Bonté divine,
ce sont des accidents qui arrivent.

510

00:38:06,659 --> 00:38:09,745

Miss Featherington,
je vais trouver une bonne pour vous aider.

511

00:38:09,829 --> 00:38:13,040

- Nous vous en serions reconnaissantes.

- Miss Cowper.

512

00:38:14,292 --> 00:38:17,169
Quel dommage, il fallait
choisir une étoffe plus solide.

513

00:38:17,253 --> 00:38:21,549
Évidemment, un tissu moins bon marché
ne se serait pas déchiré.

514

00:38:29,557 --> 00:38:31,726
Je suis sincèrement navrée.

515

00:38:33,102 --> 00:38:35,438
Il y eut peut-être
quelques soirées tardives.

516

00:38:36,772 --> 00:38:39,525
Pénélope ? Elle n'avait pas l'air bien,
n'est-ce pas ?

517

00:38:39,608 --> 00:38:41,944
Featherington ?
Pourquoi vous soucier d'elle ?

518

00:38:42,028 --> 00:38:43,946
Dites-en plus sur ces soirées.

519

00:38:44,030 --> 00:38:48,242
Quoi qu'il se soit passé, Bridgerton,
vous êtes plus divertissant cette saison.

520

00:38:48,326 --> 00:38:50,202
Excusez-moi, juste un moment.

521

00:39:00,004 --> 00:39:00,963
Entendu !

522

00:39:07,595 --> 00:39:08,929

- Pen.
- Colin.

523

00:39:09,764 --> 00:39:11,057

Que faites-vous dehors ?

524

00:39:11,140 --> 00:39:13,559

Je suis sorti prendre l'air.

525

00:39:14,310 --> 00:39:18,230

Pourquoi partez-vous si tôt ?
Surtout dans une robe aussi ravissante.

526

00:39:18,314 --> 00:39:20,608

- Ne vous moquez pas.
- Me moquer ?

527

00:39:20,691 --> 00:39:23,402

Je suis très sérieux.
Cette couleur vous va fort bien.

528

00:39:25,529 --> 00:39:26,989

Bonne nuit, M. Bridgerton.

529

00:39:27,073 --> 00:39:29,492

- Avez-vous un chaperon ?
- Les vieilles filles n'en ont pas.

530

00:39:29,575 --> 00:39:31,327

Vous n'êtes pas une vieille fille.

531

00:39:31,410 --> 00:39:33,871

Je suis sur le marché du mariage
depuis trois ans.

532

00:39:33,954 --> 00:39:35,247
Comment appelez-vous cela ?

533

00:39:37,208 --> 00:39:40,628
Quelque chose ne va pas, peut-être ?
Je veux dire, entre nous.

534

00:39:40,711 --> 00:39:43,255
Je vous ai écrit cet été,
comme toujours.

535

00:39:43,339 --> 00:39:46,300
Vous n'avez pas répondu.
Certes, peu d'amis m'ont répondu.

536

00:39:46,384 --> 00:39:48,511
Mais s'il faut vous le dire à voix haute,

537

00:39:49,303 --> 00:39:50,221
vous me manquiez.

538

00:39:51,347 --> 00:39:52,306
Je vous manquais ?

539

00:39:53,391 --> 00:39:56,519
Mais jamais au point
de me courtiser, n'est-ce pas ?

540

00:39:57,770 --> 00:39:58,771
Pénélope, je...

541

00:39:58,854 --> 00:40:02,108
Je vous ai entendu, au bal donné
par ma mère la saison dernière,

542

00:40:02,191 --> 00:40:05,403

dire à vos amis que jamais vous
ne courtisieriez Pénélope Featherington.

543

00:40:08,989 --> 00:40:10,741
Parlons-en quelque part, en privé.

544

00:40:10,825 --> 00:40:12,493
Parce que je vous fais honte ?

545

00:40:12,576 --> 00:40:14,829
Bien sûr
que vous ne me feriez pas la cour.

546

00:40:14,912 --> 00:40:18,582
Je suis la risée de la haute société
même en changeant ma garde-robe.

547

00:40:18,666 --> 00:40:22,086
Je ne soupçonnais pas que vous,
entre tous, pouviez être aussi cruel.

548

00:41:03,502 --> 00:41:07,423
Il y a un gentleman
qui souhaiterait vous voir, madame.

549

00:41:09,842 --> 00:41:12,887
Lady Featherington,
heureux de faire votre connaissance.

550

00:41:12,970 --> 00:41:14,513
Bonjour, monsieur..

551

00:41:14,597 --> 00:41:16,849
Walter Dundas, esquire.

552

00:41:16,932 --> 00:41:19,560
Je travaille pour la Couronne,

je m'assure

553

00:41:19,643 --> 00:41:23,189
que nos lignées se perpétuent en douceur
dans nos grandes familles.

554

00:41:23,272 --> 00:41:24,482
Je vois.

555

00:41:24,565 --> 00:41:27,568
Et à quoi devons-nous votre visite ?

556

00:41:27,651 --> 00:41:30,488
J'ai été informé
que votre cousin Jack Featherington

557

00:41:30,571 --> 00:41:32,656
avait quitté la ville
avec votre fortune.

558

00:41:32,740 --> 00:41:35,409
Oui, monsieur. Mon cousin, cet aigrefin.

559

00:41:35,493 --> 00:41:37,828
Cet homme était un horrible menteur.

560

00:41:38,537 --> 00:41:42,208
J'ai en ma possession un document signé
de son nom, octroyant ce domaine

561

00:41:42,291 --> 00:41:45,711
à celle de vos filles qui aura
mis au monde un héritier mâle.

562

00:41:46,587 --> 00:41:48,172
Ah oui, ce document.

563

00:41:48,923 --> 00:41:50,591
Il est parfaitement légal.

564

00:41:50,674 --> 00:41:53,260
Une horloge cassée
est à l'heure deux fois par jour.

565

00:41:53,969 --> 00:41:57,848
C'est une situation assez inhabituelle.
L'une de vos filles attend un enfant ?

566

00:41:57,932 --> 00:42:01,060
Je m'attends à recevoir la nouvelle
à chaque instant.

567

00:42:02,686 --> 00:42:03,562
Je vois.

568

00:42:03,646 --> 00:42:07,525
Actuellement, la Couronne n'a connaissance
d'aucun autre héritier mâle vivant.

569

00:42:07,608 --> 00:42:09,527
Ce serait une tâche fastidieuse

570

00:42:09,610 --> 00:42:11,946
de transférer le domaine
à une autre famille.

571

00:42:13,280 --> 00:42:17,284
Beaucoup d'agitation pour
les Featherington et la belle société,

572

00:42:17,368 --> 00:42:18,994
et franchement,
pour moi aussi.

573

00:42:19,078 --> 00:42:23,207
Si je devais découvrir que ce document
fort commode est en fait falsifié

574

00:42:23,290 --> 00:42:25,876
avant que l'une de vos filles
n'ait un héritier,

575

00:42:25,960 --> 00:42:28,295
l'agitation s'avérerait nécessaire.

576

00:42:30,548 --> 00:42:31,465
Eh bien, alors...

577

00:42:32,049 --> 00:42:35,052
il est heureux
que le document ne soit pas falsifié

578

00:42:35,135 --> 00:42:37,555
et que mes filles aiment
tendrement leurs époux.

579

00:42:38,639 --> 00:42:40,307
En effet, c'est heureux.

580

00:42:40,975 --> 00:42:43,018
Je vous rendrai visite très bientôt.

581

00:42:45,187 --> 00:42:46,230
Mmm.

582

00:42:46,313 --> 00:42:48,023
C'est une bien belle demeure.

583

00:42:50,234 --> 00:42:51,485
Au plaisir.

584

00:43:06,500 --> 00:43:09,670
Dieu merci, je n'ai pas
beaucoup de rivales cette saison.

585

00:43:09,753 --> 00:43:13,340
À part Francesca qui a suscité
un certain intérêt, je suppose.

586

00:43:13,424 --> 00:43:16,260
Ma manière de traiter Pénélope
a envoyé un message clair.

587

00:43:16,343 --> 00:43:17,428
Vous ne trouvez pas ?

588

00:43:17,511 --> 00:43:20,472
Le message a été reçu par tous
grâce à votre ruse.

589

00:43:20,556 --> 00:43:21,515
Vous désapprouvez ?

590

00:43:22,725 --> 00:43:24,852
Je croyais
que nous n'aimions pas Pénélope.

591

00:43:24,935 --> 00:43:27,104
C'était cruel et fort inutile.

592

00:43:29,231 --> 00:43:31,150
Vous évoquez souvent

593

00:43:31,650 --> 00:43:34,403
à quel point il vous est difficile
de trouver un mari.

594

00:43:35,029 --> 00:43:38,574
Mais ne serait-ce pas plus facile
si vous affichiez moins de...

595

00:43:39,158 --> 00:43:40,367
rudesse ?

596

00:43:43,537 --> 00:43:45,831
Oui, il m'est difficile
de trouver un mari.

597

00:43:47,583 --> 00:43:50,210
Il m'est encore plus difficile
de trouver une amie.

598

00:43:51,837 --> 00:43:53,881
J'en ai eu très peu depuis mes débuts.

599

00:43:54,757 --> 00:43:55,883
Pas d'amies proches.

600

00:43:57,092 --> 00:43:58,344
J'en avais, enfant.

601

00:43:59,386 --> 00:44:02,723
Mais la saison mondaine
s'interpose entre les jeunes filles,

602

00:44:02,806 --> 00:44:04,975
en nous montant
les unes contre les autres.

603

00:44:06,935 --> 00:44:08,604
J'en ai sans doute été victime.

604

00:44:09,521 --> 00:44:10,606

Une fois,

605

00:44:10,689 --> 00:44:11,982
ou deux, peut-être.

606

00:44:12,066 --> 00:44:13,942
Ou même trois.

607

00:44:17,154 --> 00:44:18,322
Mais vous dites vrai.

608

00:44:19,657 --> 00:44:23,035
La société ne cherche guère
à forger des affections entre nous.

609

00:44:23,911 --> 00:44:26,288
Je croyais être la seule
à l'avoir remarqué.

610

00:44:27,289 --> 00:44:30,584
J'ai essayé d'être votre amie
lors de votre première saison.

611

00:44:30,668 --> 00:44:32,836
Mais vous avez rejeté mes approches.

612

00:44:32,920 --> 00:44:34,713
Je ne peux pas vous en blâmer.

613

00:44:35,798 --> 00:44:37,466
Je n'ai pas toujours été tendre.

614

00:44:39,760 --> 00:44:43,055
Mais quoi que Pénélope ait fait
pour perdre votre amitié,

615

00:44:44,556 --> 00:44:45,641
vous avez raison.

616

00:44:46,225 --> 00:44:48,143
Elle ne mérite pas mon attention,

617

00:44:48,894 --> 00:44:50,020
ni la vôtre.

618

00:44:52,606 --> 00:44:56,443
Ne pensons qu'à nous-mêmes.
Nous sommes bien plus intéressantes.

619

00:44:58,070 --> 00:45:00,239
J'aurais tendance à penser comme vous.

620

00:45:18,882 --> 00:45:19,758
Vous voilà enfin.

621

00:45:22,803 --> 00:45:26,640
- Comment se sont passées vos réunions ?
- Sans comparaison avec notre couche.

622

00:45:27,683 --> 00:45:29,184
Si nous y retournions ?

623

00:45:29,268 --> 00:45:30,185
Hmm...

624

00:45:34,273 --> 00:45:37,234
Il y a une affaire
dont nous devons discuter d'abord.

625

00:45:40,362 --> 00:45:41,363
Votre mère.

626

00:45:41,447 --> 00:45:42,406
Oui, je sais.

627

00:45:43,824 --> 00:45:46,785
Elle trouve tous les moyens
pour retarder son déménagement.

628

00:45:46,869 --> 00:45:50,164
- Je vais lui parler aujourd'hui.
- Si vous n'en faisiez rien ?

629

00:45:50,831 --> 00:45:53,500
Votre mère apprécie tellement
son rôle de vicomtesse,

630

00:45:54,293 --> 00:45:56,003
et moi, j'ai déjà passé des années

631

00:45:56,086 --> 00:45:58,881
à veiller sur Edwina
et à gérer la maison Sharma.

632

00:45:59,673 --> 00:46:02,176
Je ne vous ai jamais vu
plus heureux que loin d'ici

633

00:46:02,259 --> 00:46:04,344
et de vos devoirs
vis-à-vis de ce domaine.

634

00:46:06,180 --> 00:46:09,558
Pourquoi ne pas penser à nous
d'abord, pour une fois ?

635

00:46:09,641 --> 00:46:11,435
Et prolonger la lune de miel ?

636

00:46:12,603 --> 00:46:14,354
Êtes-vous sûre de vous ?

637

00:46:14,938 --> 00:46:19,401
Oui. Nous avons la vie entière
pour être vicomte et vicomtesse.

638

00:46:22,780 --> 00:46:25,532
Pour l'instant, le devoir
qui me tient vraiment à cœur,

639

00:46:25,616 --> 00:46:28,327
c'est de faire un héritier ou deux.

640

00:46:28,410 --> 00:46:32,456
- Laissez votre mère rester.
- Je n'ai plus envie de parler

641

00:46:33,624 --> 00:46:35,793
de ma mère une minute de plus.

642

00:46:48,013 --> 00:46:49,097
Ma chère.

643

00:46:51,058 --> 00:46:54,353
Dites-moi, comment était votre soirée ?

644

00:46:54,853 --> 00:46:56,980
Avez-vous apprécié votre premier bal ?

645

00:46:57,523 --> 00:46:59,691
C'était... satisfaisant.

646

00:47:07,241 --> 00:47:08,617
Ma chérie,

647

00:47:08,700 --> 00:47:11,995
songez aux bals
comme si vous jouiez en duo.

648

00:47:13,205 --> 00:47:17,000
Lorsque vous jouez avec quelqu'un,
il y a une certaine vulnérabilité

649

00:47:17,084 --> 00:47:19,461
qui, je l'admets, peut être effrayante,

650

00:47:19,545 --> 00:47:22,422
du moins, j' imagine.
Mais le jeu en vaut la chandelle.

651

00:47:22,506 --> 00:47:25,133
Si vous trouvez la personne
avec laquelle vous...

652

00:47:25,717 --> 00:47:27,636
ressentez une surprenante harmonie.

653

00:47:27,719 --> 00:47:29,805
Les bals ne m'effraient pas, maman.

654

00:47:30,347 --> 00:47:31,765
Ni la perspective d'un mari.

655

00:47:32,641 --> 00:47:33,976
L'amour entre père et vous

656

00:47:34,059 --> 00:47:36,436
et que vivent Daphné
et Anthony est enviable,

657

00:47:36,520 --> 00:47:38,897
mais il est aussi fort rare.

658

00:47:38,981 --> 00:47:41,191
Je ne crois pas avoir besoin de ressentir

659

00:47:41,275 --> 00:47:45,529
des papillons ni de surprenante harmonie
pour suivre votre métaphore.

660

00:47:45,612 --> 00:47:49,366
Mais vous ouvrirez votre cœur,
si l'amour frappe à votre porte ?

661

00:47:50,409 --> 00:47:51,243
Oui ?

662

00:47:52,286 --> 00:47:53,495
Attendons de voir.

663

00:47:53,579 --> 00:47:56,748
Madame ?
La vicomtesse est à votre recherche.

664

00:48:06,592 --> 00:48:08,176
Un visiteur, mademoiselle.

665

00:48:12,639 --> 00:48:13,891
Excusez mon intrusion.

666

00:48:16,018 --> 00:48:16,852
C'est bon, Rae.

667

00:48:21,732 --> 00:48:25,235
Je viens m'excuser pour mes remarques
désobligeantes de l'an passé.

668

00:48:25,319 --> 00:48:29,072

- Cela me peine de vous voir blessée.
- Alors mieux valait ne pas venir.

669

00:48:30,866 --> 00:48:33,201

J'ai beaucoup changé
depuis la saison dernière.

670

00:48:33,744 --> 00:48:36,371

Je n'ai pas honte de vous, Pénélope,
loin s'en faut.

671

00:48:36,455 --> 00:48:37,581

C'est l'inverse.

672

00:48:37,664 --> 00:48:40,167

Je recherche votre compagnie
à chaque évènement,

673

00:48:40,250 --> 00:48:41,710

car vous stimulez mon esprit

674

00:48:41,793 --> 00:48:44,588

et me montrez le monde
comme je ne l'aurais pas imaginé.

675

00:48:45,172 --> 00:48:48,383

Vous êtes brillante et sensible et...

676

00:48:50,052 --> 00:48:52,262

Je suis fier
de me prévaloir de votre amitié.

677

00:48:52,846 --> 00:48:54,056

C'est tellement vexant,

678

00:48:55,766 --> 00:48:58,602

de vous voir revenir dans la société

avec tant d'aisance.

679

00:48:59,353 --> 00:49:03,398

Quand chaque année, je prie pour enfin
être à mon aise sur le marché du mariage

680

00:49:03,482 --> 00:49:05,317

et cela ne se matérialise jamais.

681

00:49:06,234 --> 00:49:09,321

Eh bien, si c'est un mari
que vous cherchez, alors...

682

00:49:10,197 --> 00:49:12,783

- laissez-moi vous aider.
- Oui, mais comment ?

683

00:49:12,866 --> 00:49:15,369

J'ai visité 17 villes l'été passé.

684

00:49:15,452 --> 00:49:19,414

Depuis, ce que je sais,
c'est que le charme peut s'apprendre.

685

00:49:19,498 --> 00:49:22,960

Vous n'allez pas me souffler
comment agir à chaque évènement mondain.

686

00:49:23,043 --> 00:49:24,628

Ce ne sera pas nécessaire.

687

00:49:24,711 --> 00:49:25,879

Vous aurez des leçons.

688

00:49:25,963 --> 00:49:28,173

Vous les maîtriserez vite,
j'en suis certain.

689

00:49:31,093 --> 00:49:34,763
Il n'y a rien que je veuille plus
que regagner les faveurs de la personne

690

00:49:34,846 --> 00:49:39,226
auprès de laquelle je me suis
toujours senti sincèrement apprécié.

691

00:49:45,107 --> 00:49:46,066
Qu'en dites-vous ?

692

00:49:46,149 --> 00:49:47,818
Dois-je vous serrer la main ?

693

00:49:47,901 --> 00:49:50,195
C'est peut-être inhabituel, mais...

694

00:49:50,946 --> 00:49:52,280
ne sommes-nous pas amis ?

695

00:50:04,960 --> 00:50:05,877
Amis.

696

00:50:08,296 --> 00:50:10,132
Je vous reverrai bientôt.

697

00:50:32,112 --> 00:50:33,613
C'est le Whistledown ?

698

00:50:34,197 --> 00:50:36,158
Très chers amis lecteurs,

699

00:50:36,241 --> 00:50:38,660
lorsque le vent du changement tourne,

700
00:50:38,744 --> 00:50:42,247
cela peut être soudain, violent et fatal.

701
00:50:42,330 --> 00:50:45,459
Surtout pour ceux
qui n'y sont pas préparés.

702
00:50:48,670 --> 00:50:50,964
Il semble à votre chroniqueuse

703
00:50:51,048 --> 00:50:54,801
que notre bonne société se transforme
au gré du vent changeant,

704
00:50:54,885 --> 00:50:56,386
sans aucun doute.

705
00:50:57,137 --> 00:50:58,138
Lord Kent.

706
00:51:00,265 --> 00:51:02,350
Bienvenue dans votre nouvelle demeure.

707
00:51:09,399 --> 00:51:13,528
Tandis que d'autres
s'accrochent à ce qu'ils connaissent déjà.

708
00:51:18,158 --> 00:51:20,869
C'est le cas de notre reine

709
00:51:20,952 --> 00:51:24,081
qui se doit toujours
de choisir un diamant.

710
00:51:24,164 --> 00:51:27,542
Votre chroniqueuse se demande

si son hésitation

711

00:51:27,626 --> 00:51:31,171
est un symptôme de fermeté ou de peur.

712

00:51:31,254 --> 00:51:33,131
S'il s'agit de la seconde hypothèse,

713

00:51:33,215 --> 00:51:37,052
s'enorgueillir de ses précédents succès
ne lui sera d'aucun bénéfice,

714

00:51:37,135 --> 00:51:40,764
car nos débutantes sont prêtes
à jouer le jeu cette saison.

715

00:51:40,847 --> 00:51:43,058
À vous d'engager, Votre Majesté.

716

00:51:46,561 --> 00:51:49,940
Il semblerait que lady Whistledown
ait envie de s'amuser.

717

00:51:50,690 --> 00:51:51,733
Ah.

718

00:51:52,609 --> 00:51:55,112
Comptez-vous vous amuser aussi,
Majesté ?

719

00:51:55,195 --> 00:51:56,822
Je suis friande de jeux.

720

00:51:58,365 --> 00:52:01,118
D'autant plus que
c'est presque toujours moi qui gagne.

721

00:52:06,623 --> 00:52:08,667
Le Whistledown
est arrivé tôt.

722

00:52:08,750 --> 00:52:10,710
Je suis en train de le lire.
Patience.

723

00:52:10,794 --> 00:52:13,880
Je suis sûre que l'article du jour
t'intéressera, Pénélope.

724

00:52:13,964 --> 00:52:17,384
Lady Whistledown a des choses à dire
sur tes précieux Bridgerton.

725

00:52:18,051 --> 00:52:19,678
Sur Colin, en fait.

726

00:52:20,887 --> 00:52:23,515
Quoi qu'elle écrive sur lui,
elle se trompe.

727

00:52:23,598 --> 00:52:25,308
Oserais-je le dire,

728

00:52:25,392 --> 00:52:28,520
votre chroniqueuse est prête à jouer,
également.

729

00:52:28,603 --> 00:52:31,064
Je ne crains pas le changement,

730

00:52:31,148 --> 00:52:32,649
je l'étreins.

731

00:52:33,400 --> 00:52:35,026
Naturellement, il y a ceux

732

00:52:35,110 --> 00:52:38,572
qui l'étreignent trop fort et poussent
le changement à l'excès.

733

00:52:38,655 --> 00:52:40,657
Bonjour, Éloïse.

734

00:52:40,740 --> 00:52:41,867
Bonjour, Colin.

735

00:52:41,950 --> 00:52:43,326
Mais où étais-tu ?

736

00:52:43,410 --> 00:52:45,078
Nulle part. Que lis-tu ?

737

00:52:45,162 --> 00:52:46,413
Rien.

738

00:52:52,627 --> 00:52:53,628
Le Whistledown.

739

00:52:54,921 --> 00:52:56,298
Tu y es mentionné.

740

00:53:00,343 --> 00:53:02,554
Naturellement, il y a ceux

741

00:53:02,637 --> 00:53:05,849
qui l'étreignent trop fort et poussent
le changement à l'excès,

742

00:53:05,932 --> 00:53:08,393

comme monsieur Colin Bridgerton,

743

00:53:08,476 --> 00:53:12,439
qui semble avoir embrassé
une toute nouvelle personnalité.

744

00:53:13,190 --> 00:53:14,524
Reste à savoir

745

00:53:14,608 --> 00:53:17,027
s'il est devenu ce nouveau personnage,

746

00:53:17,110 --> 00:53:20,614
ou si ce n'est qu'un subterfuge
pour attirer l'attention.

747

00:53:20,697 --> 00:53:24,201
D'ailleurs, monsieur Bridgerton
le sait-il lui-même ?

748

00:53:29,039 --> 00:53:30,165
Qu'en penses-tu ?

749

00:53:31,082 --> 00:53:33,501
Je me moque
de ce que cette femme pense de moi.

750

00:53:33,585 --> 00:53:36,671
Mais détruire miss Thompson,
je veux dire, lady Crane,

751

00:53:36,755 --> 00:53:39,633
et ensuite, avoir failli
te détruire la saison dernière...

752

00:53:40,258 --> 00:53:42,260
Je ne suis pas prêt de le pardonner.

753

00:53:45,597 --> 00:53:46,514

As-tu...

754

00:53:47,682 --> 00:53:49,309

une idée de qui elle peut être ?

755

00:53:49,392 --> 00:53:52,604

Aucune. Mais si jamais
je découvre son identité,

756

00:53:52,687 --> 00:53:55,273

je m'efforcerai de détruire
sa vie coûte que coûte.

BRIDGERTON



8FLiX

Screenplays
Teleplays
Transcripts

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.